

**Zeitschrift:** Bauen, Wohnen, Leben  
**Herausgeber:** Bauen, Wohnen, Leben  
**Band:** - (1962)  
**Heft:** 49

**Artikel:** Die Diskussion um den Ladenschluß in der Stadt Zürich  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-651442>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **Die Diskussion um den Ladenschluß in der Stadt Zürich**

Die Ladenschlußfrage wird in Zürich heftig diskutiert. Die Meinungen versteifen sich. Eine Lösung der Ladenschlußfrage wird uns jedoch durch die Zeitumstände aufgedrängt. Das ist klar. Wenn es auch schwer fällt, die verschiedenen Wünsche unter einen Hut zu bringen, so wird man eben doch Wege und Mittel finden müssen, um die Ladenschlußfrage auch in Zürich einer befriedigenden Lösung entgegenzuführen. Mit aller Deutlichkeit und mit sehr überzeugenden Argumenten hat Herr Direktor E. Horlacher vom Lebensmittelverein Zürich die Diskussion um die Ladenschlußfrage von neuem entfacht. Wir entnehmen seinen Ausführungen:

„Der Lebensmittelverein Zürich ist weit davon entfernt, zwischen einer Lösung auf freiwilliger und einer solchen auf gesetzlicher Basis à tout prix der letzteren den Vorzug zu geben. Er hat im Ge genteile bewiesen, daß er während Jahren die freiwillige Lösung angestrebt hat. Wenn sich die dringlich gewordene Ladenschlußfrage nicht anders als auf gesetzlicher Basis lösen läßt, dann liegt die Schuld eindeutig nicht beim LVZ. Heute wiederholt sich leider wieder einmal mehr genau das, was sich bei der Abschaffung des

Dezember-Sonntagsverkaufs und bei der Einführung des Fünfhu-  
Ladenschlusses an den Samstagen abgespielt hat: Eine scharfe Geg-  
nerschaft aus Kreisen des Gewer-  
bes, hinter denen unnötige Be-  
fürchtungen über die Umsatzent-  
wicklung und keinesfalls nur reine  
Konsumenteninteressen die Haupt-  
triebieder sind. In beiden frühe-  
ren Fällen haben sich solche Be-  
fürchtungen als vollkommen un-  
begründet erwiesen. Wäre jedoch die gesetzliche Regelung, die, wenn es freiwillig nicht geht, immerhin auch den nicht unwesentlichen Vorteil hat, daß sie für den gesamten Detailhandel gleiche Voraussetzungen schafft, nicht gekommen, dann wäre jener soziale Fortschritt, den sich heute auch der kleine Detaillist nicht mehr wedgenken möchte, zweifellos immer noch nicht verwirklicht. Ge-  
rade weil es unter den Firmen-  
inhabern und der Konsumenten-  
schaft seit jeher Leute gegeben hat und weiterhin geben wird, die aus allen möglichen und unmöglichen Gründen jederzeit lei-  
denshaftlich und hartenäckig am Althergebrachten festhalten und zu keinerlei Konzessionen bereit sind, ist es auch heute wieder un-  
endlich schwer, eine einfache Ge-  
samtlösung zu finden; diesmal sogar trotz der Not im Personal-  
sektor. Wir meinen damit wö-  
chentlich kürzere Ladenöffnungs-  
zeiten, die möglichst einheitlich vom gesamten Detailhandel an den gleichen Wochentagen und Wochenstunden einzuhalten sind, damit der Einkauf dem Konsu-  
menten ohne Stundenplan mög-  
lich ist. Sobald die Läden nicht einheitlich geöffnet sind, wird das Einkaufen für den Konsumenten zum konstanten Ärgernis. Und wenn damit noch eine Bedienung parallel läuft, die nicht mehr auf der Höhe ihrer Aufgabe ist, dann dürfen wir uns nicht wundern, wenn die Unzufriedenheit immer weitere Kreise erfaßt. Diese Ent-  
wicklung hat noch die schwerwiegende Folge, daß der Ver-  
kaufseruf, zu dessen Förderung der gesamte Detailhandel in der Vergangenheit sehr viel geleistet hat, in einer Atmosphäre degene-  
rierender Kräfte auf die heran-  
wachsende Jugend kaum diejenige Anziehungskraft mehr ausüben vermag, die notwendig wäre, um dem Beruf neue und tüchtige Kräfte zuzuführen. Vor einer sol-  
chen Entwicklung, die bereits im Gange ist, zu warnen, halten wir ebenfalls für unsere Pflicht.

Berufe abweichen, läßt sich bei anhaltendem und sich sichtbar noch verschärfendem Personalmangel die Zermürbung eines für die gesamte Wirtschaft eminent wichtigen Berufsstandes nicht mehr aufhalten. Darüber muß man sich endlich im klaren sein, und auch darüber, daß unter den Berufsbedingungen des Verkaufspersonals der Dauer und der Gestaltung der Arbeitszeit naturgemäß eine dominierende Rolle zukommt. Darum sollte raschstens die Arbeitszeit in allen Läden auf 44 Stunden zurückgebracht, sollte einem verlängerten Wochenende Rechnung getragen und sollten Arbeitszeit und Ruhetage frei gemacht werden von Belastungen, die eine stabil geordnete Berufsausübung immer wieder in Frage stellen. Um das zu erreichen, genügen die heutigen Personalbestände praktisch in keiner Branche mehr. Dem Detailhandel steht die Möglichkeit, Aufträge zurückzuweisen und seine Kapazität dem Personalbestand anzupassen, wie das in anderen Sparten der Wirtschaft (Industrie, Baugewerbe und vielen anderen mehr) im Notfall praktiziert wird, nicht zur Verfügung. Wohl kann auch er sich bis zu einem gewissen Grade einschränken, umstellen und rationalisieren, gerät aber sehr rasch an die äußerste Grenze seiner Möglichkeiten. Auch der Zuzug von ausländischen Arbeitskräften scheitert meist an den Sprachschwierigkeiten und ist deshalb kein irgendwie ins Gewicht fallender Ausweg. Der Detailhandel muß aus allen diesen Gründen, wenn auch äußerst un-

**BAUEN  
WOHNEN  
LEBEN**

49

gern, zum Mittel der Einschränkung der Ladenöffnungszeiten greifen. Wir bejahren die Frage, ob das möglich sei, ohne den Konsumenten Unmögliches zuzumuten. Unsere Ladenöffnungszeiten gehören zu den längsten in Europa. Absolut notwendig ist allerdings, die Ladenöffnungszeiten auch weiterhin so zu gestalten, daß sie nach einer unkomplizierten Konzeption geordnet sind. Auch sollte man den Einkauf von Waren des täglichen Bedarfes (Lebensmittel, Brot- und Backwaren, Milchprodukte, Obst und Gemüse, Fleischwaren, Getränke usw.) nicht in eine Regelung des Vormittag-Ladenschlusses einbeziehen. Für diese Branchen eignen sich Nachmittagslösungen weit besser (auch der Samstagnachmittag), während die Praxis des Montagladenschlusses, die in Zürich, wenn auch noch sehr uneinheitlich, bereits Schule macht, den Voraussetzungen für den Einkauf von Gütern des langfristigen Bedarfes besser Rechnung trägt als jeder andere Tag.

Die Ladenschlußfrage ist eine Frage der reinen Vernunft. Dazu zählen wir auch die Einsicht, daß es eine Wunderlösung, die allen Wünschen der Konsumenten, der Firmeninhaber und des Personals Rechnung tragen kann, leider nicht gibt und nie geben wird.»

# HEUTE GIBT'S POULET



#### **„Poulet à l'américaine“**

**Rezept:** Rücken der Länge nach aufschneiden, Brustpartie jedoch intakt lassen. In die Haut unter den Schenkeln wird je ein Loch gemacht, um die Schenkel hineinzustecken. Flachdrücken, salzen, pfeffern und mit auf dem Grill ausgelassener Butter einstreichen. Auf schwachem Feuer grillieren. Mit der zerflossenen Butter übergiessen und schön goldbraun fertig grillieren.

Und dazu Salat à la saison und selbstverständlich von den herrlich knusprigen

# Zweifel Pomy-Chips



# Zweifel Pomy-Chips

**Die Zweifel-Karawane wacht mit Argusaugen und sorgt  
für immerfrische Pomy-Chips.  
Zweifel & Co, Zürich-Höngg**

**Leichtmetallfassaden + Schaufenster-Anlagen**

mit pat. Sessa-Leichtmetallprofile

# **Stahlbauteile** Sessa-Norm

**Air-raid protection steel parts** Fensterbänke, Türzargen, Garderobenschränke  
**Air-raid protection steel parts** Notsausgänge, Schutzraumtüren

**SESSA NORM. J. SESSLER & CO ZURICH**

Aegertorstraße 16 / Telefon (0511) 25 55 85



**SPENGLER - SANITÄR - DACHDECKER**

# GENOSSENSCHAFT

Zeughausstraße 43 ZURICH Telefon 23 07 36

Gegründet 1902

Gegründet 1907

#### **anitōne. Ando**

Spenglerrbeiten / Sanitäre Anlagen / Dachdeckerarbeiten